**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН   
БИЛИМ БЕРҮҮ ЖАНА ИЛИМ МИНИСТРЛИГИ**

**ОШ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ**

**Б. Н. ЕЛЬЦИН атындагы  
КЫРГЫЗ-ОРУС СЛАВЯН УНИВЕРСИТЕТИ**

К 10.22.648 Диссертациялык кеңеши

Кол жазма укугунда

УДК 81:82-7(575.2)(043.3)

**Чойбекова Нурила Темиркановна**

**АНГЛИС, НЕМИС ТИЛДЕРИНДЕГИ   
МОДАЛДЫК ЭТИШТЕР ЖАНА АЛАРДЫН   
КЫРГЫЗ ТИЛИНДЕГИ ЭКВИВАЛЕНТТЕРИ   
 (ТАРЫХЫЙ МАСЕЛЕЛЕР ЖАНА УЧУРДАГЫ АБАЛЫ)**

10.02.20 – тектештирме-тарыхый,

типологиялык жана салыштырма тил илими

Филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациянын

**АВТОРЕФЕРАТЫ**

**Бишкек–2022**

**Диссертациялык иш** И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин Манас таануу жана лингвистика институтунун англис тилин окутуунун технологиясы, теориясы жана практикасы кафедрасында аткарылды

**Илимий жетекчи:**  **Абдраева Айгүл Тѳлѳковна** филология илимдеринин кандидаты, И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин англис тилин окутуунун технологиясы, теориясы жана практикасы кафедрасынындоценти

**Расмий оппоненттер:** **Кадырбекова Памира Кадырбековна** филология илимдеринин доктору, Ж. Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университетинин германистика жана маданияттар аралык байланыштар кафедрасынын профессору

**Козуев Дурус Исакбаевич** филология илимдеринин кандидаты, К.Карасаев атындагы Бишкек гуманитардык университетинин англис тили кафедрасынын доценти

**Жетектөөчү мекеме:** Б. Осмонов атындагы Жалал-Абад мамлекеттик университетинин англис тили жана адабияты кафедрасы   
720000 Жалал – Абад шаары, Ленин көч., 57.

Диссертациялык иш 2022-жылдын 16-декабрында саат 10:00 Ош мамлекеттик университети жана Б. Н. Ельцин атындагы Кыргыз-Россия Славян университетине караштуу филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын коргоо боюнча түзүлгөн К10.22.648 диссертациялык кеӊештин жыйынында корголот.

Дареги: Бишкек шаары, Чүй проспекти, 44. https: //www.krsu.edu.kg/

Диссертация менен Ош мамлекеттик университетинин (7140000, Ош ш., Ленин көч., 333) жана Б.Н. Ельцин атындагы Кыргыз-Россия Славян университетинин (720000, Бишкек, Киев көч., 44,) китепканаларынан таанышууга болот.

Автореферат 2022-жылдын 11-ноябрда таркатылды.

**К 10.22. 648 диссертациялык кеӊешинин**

**окумуштуу катчысы, ф.и.к., доцент Ибраимова Г.О.**

**ИЗИЛДӨӨНҮН ЖАЛПЫ МҮНӨЗДӨМӨСҮ**

**Изилдөө темасынын актуалдуулугу**. Илимий адабияттарда англис, немис жана кыргыз тилдериндеги модалдык этиштерди изилдөөнүн негизги эки аспектиси белгиленип жүрөт. Атап айтканда, модалдык этиштерди теориялык жана практикалык аспектилерден кароого болот.

Грамматикада кабыл алынган модалдык этиштердин аныктамасына кайрылалы. Мисалы, англис тилинде этиштердин модалдык этиштер деп аталган тобу бар аларды “жетишсиз” этиштер деп да аташат, анткени аларда жактуу формалардын айрымдарына гана бар, жаксыз формаларгы (инфинитивге, чакчылга жана герундийге) такыр ээ болбойт, ошондуктан алар эч кандай татаал этиштик формаларга ээ эмес: *can, may, must, ought,need*. Ал эми немис тилинде төмөндөгүдөй модалдык этиштер бар: *wollen, müssen, sollen, können, dürfen, mögen, lassen.* Мындай этиштер өз алдынча инфинитив формасындагы этиштер менен айкашуу аркылуу татаал баяндоочту түзүшөт. Алар ээнин (айтуучу тараптын) инфинитив менен туюнтулган кыймыл-аракетке карата мамилесин билдиришет: *ich will turnen, du sollst + gut lernen*. Келтирилген бул дефинициялар модалдык этиштердин функционалдык-грамматикалык өзгөчөлүктөрүн сыпаттайт. Проблеманын бир нече аспектилерин белгилөөгө болот. Биринчиден, мында модалдык этиштер грамматикалык категория катары аныкталат, аларга тиешелүү дефиниция берилет, башка этиштерден кескин айырмаланышат; экинчиден, модалдык этиштер аркылуу сүйлөөчүнүн позициясы, дүйнө таанымы, көз карашы, бир сөз менен айтканда, берилет, вербалдык маалыматка карата мамилеси теориялык өңүттө иликтенет.Үчүнчүдөн, кыргыз тилинде да модалдык сөздөр антропоборбордук мааниге ээ, субъекттин айтылган маалыматка карата мамилеси туюнтулат, бирок англис, немис тилдеринин модалдуулук категориясы менен салыштырыла элек.

Демек, тандалып алынган **теманын актуалдуулугун** бир нече факторлор аныктайт. Булардын ичинен:

1) модалдуулук категориясынын сүйлөм-пикирдин өзөгүн түзүү мүмкүнчүлүгү,ойду туюндурууда сүйлөөчүнүн буга болгон мамилесин айкын билгизе алышы, айтуучунун маалыматка карата алакасын, катышын чагылдырышы үч тилдин (англис, немис, кыргыз) материалында иликтенбегендиги;

2) модалдуулуктун үч тилдеги формалдык-семантикалык биримдигин жана айырмалуулугун, булардын баштапкы жана татаалдашкан номинанттарынын салыштырылып толук изилденбегендиги;

3) англис, немис тилдлериндеги модалдуулук каражаттарынын кыргыз тилин алып жүрүүчүлөрдүн көз карашынын карала электиги;

4) модалдык сөздөрдүн мисалдарда англис тилинин аналитизмин, немис тилинин флективдүүлүгүн, кыргыз тилинин агглютинативдүүлүгүн көргөзүүнүн салыштырма грамматика үчүн баалуулугу;

5) изилдөө зарылдыгы аркылуу шартталган модалдуулук каражаттарынын дидактолингвистикалык өңүттө атайын талдана электиги өңдүү маселелерди бөлүп көрсөтүүгө болот.

**Теманын илимий-изилдөө мекемелеринин долбоорлору жана мамлекеттик программалар менен байланышы.** Диссертациялык изилдөөнүн темасы И. Арабаев атындагы КМУнун Манас таануу жана лингвистика институтунун англис тилин окутуунун технологиясы, теориясы жана практикасы кафедрасынын илимий-изилдөө иштеринин тематикалык планына кирет.

**Диссертациянын максаты** болуп англис, немис тилдериндеги модалдык этиштерди диахрониялык жана синхрониялык аспектиде кыргыз тилиндеги эквиваленттеринин негизинде системалуу салыштырып изилдөө эсептелинет.

Изилдөөдө төмөндөгүдөй **конкреттүү милдеттер** аткарылды:

1) герман жана кыргыз тилдериндеги тилдик модалдуулуктун жалпы функционалдык-грамматикалык системасындагы модалдык этиштердин классын аныктоонун жана классификациялоонун критерийлерин бөлүп көрсөтүү жана модалдык этиштердин бул класстардагы (топтордогу) чектерин белгилөө;

2) англис, немис жана кыргыз тилдериндеги модалдык сөздөрдүн келип чыгышын жана калыптануусун диахрониялык өңүттө иликтөө;

3) англис, немис жана кыргыз тилдериндеги модалдык этиштердин функционалдык-грамматикалык классын жана алардын кыргызча эквиваленттеринин синхрондук өңүттөн изилдөөнүн лингвистикалык-методологиялык негиздерин аныктоо;

4) англис, немис жана кыргыз тилдериндеги модалдык этиштердин функционалдык-грамматикалык классынын мазмундук, семантикалык көлөмүн жана буларды түзүп турган семантикалык компоненттерин кыргыз тилинин контекстинде салыштырып аныктоо;

5) аталган тилдердеги модалдык сөздөрдүн функционалдык-грамматикалык классына кирген тилдик бирдиктердин синхрондук мазмунун жана колдонулушун талдоого алуу;

6) кыргыз тилинде модалдуулукту туюндуруучу лексика-грамматикалык каражат-бирдиктер менен англис жана немис тилдеринин модалдык этиштеринин ортосундагы семантика-функционалдык жактан дал келүүлөр менен шайкештиктерди жана айырмачылыктарды аныктоо.

Иштин **жыйынтыктарынын илимий жаңылыгы** төмөнкүлөр:

1) англис, немис тилдериндеги модалдык этиштердин кыргыз тилиндеги функционалдык-семантикалык эквиваленттеринин аныкталышы;

2) модалдуулуктун үч тилдеги номинанттарынын диахрониялык өңүттө иликтениши жана аларды топтоштуруунун критерийлеринин катарынын белгилениши, жүзөгө ашырылышы;

3) модалдуулук категориясынын үч тилдеги жалпы жана айырмалуу касиеттеринин, модалдык каражаттардын топтоштуруунун ишке ашышы;

4) модалдуулукту туюнтуучу номинанттардын салыштырылып жаткан тилдердеги функционалдык-семантикалык бөтөнчөлүктөрүнүн синхрондук алкакта талданышы; аталган категориянын мисалдарында англис тилинин аналитикалык мүнөзүнүн, немис тилинин флективдүүлүгүнүн, кыргыз тилинин агглютинативдүүлүгүнүн кошумча тастыкталышы;

5) модалдык сөздөрдү өздөштүрүүнүн айрым дидакто-лингвистаклык ыкмаларынын көрсөтүлүшү иштин жаңылыгын аныктайт.

**Алынган натыйжалардын практикалык мааниси.** Алынган жыйынтыктар салыштырма (жандаштырма), типологиялык жана кыргыз тил илиминин теориясын толуктай алат, ЖОЖдордун филологиялык факультеттеринде “Англис жана кыргыз тилдеринин салыштырма типологиясы”, “Морфология”, “Лексикология”, «Тил теориясы» ж.б. предметтерин бакалавриатта, магистратурада, атайын курстарда окутууда материал катары колдонулат.

**Коргоого сунушталган жоболор:**

1. Модалдуулук категориясы - тилдеги универсалдуу кубулуш. Ал ар кайсы тилдерде ар кандай каражаттар аркылуу туюндурулат. Англис, немис тилдериндеги модалдуулукту туюнтуучу этиштер кыргыз тилиндеги функционалдык шайкештиктерден тышкары этиштик эмес да каражаттар аркылуу да берилет.

2. Герман тилдериндеги модалдык этиштер ырааттуу түрдө, эң аз дегенде үч кылым аралыгында калыптанган. Ал эми байыркы кыргыз тилиндеги модалдуулук катеориясын туюндурган тилдик каражаттар жазма эстеликтерде кезигет. Ошого карабастан модалдуулук категориясынын номинанттары үч тилде чегинде функционалдык шайкештиктер аркылуу оңой эле которула берет.

3. Салыштырылып жаткан тилдерде модалдуулук категориясы жалпы жана айырмалуу сапаттарга ээ. Модалдуулукту туюндуруучу тилдик каражаттар жалпысынан үч тилде бирдей эле топторго ажыратылат.

4. Англис тилинин аналитикалык мүнөзү, немис тилинин флективдүүлүгү жана кыргыз тилинин агглютинативдүүлүгү башка тилдик каражаттардан тышкары, модалдык сөздөрдү салыштырып талдоодо да ачыкталат.

5. Модалдуулук категориясын типтештирип изилдөөнүн синхрондук өңүттө жүргүзүлүшү лингвометодика үчүн баалуу.

**Изденүүчүнүн жеке салымы**. Изилдөөнүн жүрүшүндө автордун модалдуулук категориясынын илимий деңгээлде толук изилдөөгө алына элек маселелерин аныктоо максатында орус, кыргыз, англис, немис тилдериндеги тиешелүү илимий адабияттарга сереп жүргүзүүсү жана англис, немис тилдүү авторлордун көркөм чыгармаларындагы модалдык этиштер катышкан тилдик факт-материалдарды жыйнап, иреттеп, чечмелеп берүүсү, ошондой эле салыштырылып жаткан англис, немис тилдериндеги модалдык этиштердин кыргыз тилиндеги эквиваленттерин классификациялап, жалпылап жана кыргыз тилиндеги мисалдар аркылуу иллюстрациялап берүүсү автордун жеке салымы болуп эсепттелет.

**Изилдөөнүн натыйжаларын апробациялоо**. Изилдөөнүн негизги жоболору жана андан алынган натыйжалар боюнча И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин окутуучулук-профессордук курамынын илимий- практикалык конференцияларында (2014-2018-жж.), Ж.Баласагын атындагы КУУнун окутуучулук-профессордук курамынын илимий-практикалык конференцияларында (2015-2018-жж.), К.Карасаев атындагы БГУда өткөн немис тили мугалимдеринин съездинде (апрель, 2017-ж.) жана Б.Н.Ельцин атындагы КОСУда өткөн англис тили мугалимдеринин Альхкед президиумунун отурумунда (июль, 2017-ж.) автор тарабынан баяндамалар жасаган.

**Диссертациянын натыйжаларын басмада чагылдыруунун толуктугу**. Изилдөөнүн негизги жыйынтыктарын чагылдырган 12 макала жарыяланып, анын ичинен КР ЖАК тарабынан расмий каттоодон өткөн жыйнактарда 4, РИНЦ системасы аркылуу индекстелүүчү басылмаларда 8 макала жарык көрдү.

**Иштин көлөмү жана түзүмү**. Иш киришүүдөн, 3 баптан, корутундудан жана пайдаланылган адабияттардын тизмесинен турат. Иштин жалпы көлөмү 183 бетти түзөт.

**ИЗИЛДӨӨНҮН НЕГИЗГИ МАЗМУНУ**

Киришүүдө теманын актуалдуулугу, изилдөөнүн максат жана милдеттери, натыйжалардан жаңычылдыгы, илимий-практикалык мааниси, автордун жеке салымы, коргоого коюлуучу жоболор жана иштин апробацияланышы боюнча кыскача маалыматтар берилди.

**Биринчи бап “Модалдуулуктун тил илиминде изилдениши”** деген жалпы аталыш менен төмөндөгүдөй үч бөлүмгө ажыратылып каралды.

**1.1. Модалдуулуктун жалпы тил илиминде изилдениши**.Жалпы тил илиминде модалдуулуктун изилденишинин кеңири тарыхы бар. Негизи, модалдуулук өз алдынча категория катары ХХ кылымдын 50-жылдарынан тарта ар тараптуу атайын иликтөөлөрдүн объектисине айланган.

Модалдуулуктун табиятынын татаалдыгы бирин экинчиси танган, карама- каршы көз караштардын келип чыгуусуна негиз болгон. Лингвисттер модалдуулук категориясынын маани-маңызын, негизги белгилерин, жак түзүмүн, логика менен тил илимине алакасын, объективдүү – субъективдүү, логикалык-эмоционалдык-экспрессивдүү, ички-сырткы маанилерин түрдүүчө түшүнүшөт. Маселен, Ш. Балли (1955), Э. Бенвенист (1964), Т.Б. Алисова (1969), модалдуулуктун формалары сүйлөөчүнүн негизги позицияларын туюндуруучу буйрук, суроолуу, илептүү сүйлөмдөр аркылуу реализацияланары туурасында айтат. Ал эми А.А. Шахматов (1942), А.М. Пешковский (1959), В.В. Виноградов (1972), В.З. Панфилов (1977), Г.А. Золотова (1998), Т.М. Ломтев (1976), О.Л. Кочеткова (1996) ж.б. модалдуулукту сүйлөм мазмунунун чындыкка болгон катышы катары аныкташат.

В.З. Панфилов (1977) модалдуулукту сүйлөмдүн жаралышынын логика-грамматикалык деңгээлинде жайынча баяндоодон тартып эмоционалдуу-экспрессивдүү модалдык маанилерине чейин туюндуруу менен, сүйлөмдү сүйлөм кылып турган функционалдык-семантикалык негизги категория катары мүнөздөйт.

Алыскы чет өлкөлөрдө да модалдуулук категориясы лингвисттердин көңүлүнүн борборунда болуп келет. Биз айрым изилдөөчүлөргө кайрылып, кызыктуу табылгаларын, идеяларын өз ишибизде пайдаландык. Аларда деле модалдуулуктун статусу боюнча өз ара келишпеген пикирлер арбын (G. Beck 1949, W. Diver 1964, W. Flamie 1964, 1971, K.M. Horn 1966, W. Admoni 1968, 1971, J, Boyd , G. P. Torne 1969, M.A.K. Holliday 1970, 1974, E. Benesova 1972, H. J. Grim 1973, G. Helbia 1974, H. Bauma 1975, G. Ineihen 1979, E. Shendels 1988, R. Haddleston 2000, F.R.Palmer 2001, J.Nuyts 2001, O.Fischer 2003, R. Stockwell 2005, Boland J.H.G 2006, K. Fintel 2006, De Haan F. 2006, I. Dpraetere 2006, K. Fintel 2006, P. Collins 2009, P. Partner 2009).

Жыйынтыктап айтканда, модалдуулук, бир жагынан, логика-философиялык, психологиялык, экинчи жагынан, грамматикалык касиеттерге ээ объективдүү–субъективдүү мүнөздөгү функционалдык-семантикалык категория катары аныкталат.

* 1. **Модалдуулуктун түркологияда изилдениши.** Бул бөлүмдө түркология жаатында модалдуулук категориясы атайын, ар тараптуу изилдөөлөрдүн объектисине ХХ кылымдын орто ченинде айланат. Түркологдордун сап башында А.Н. Кононов (1968), Н.А. Баскаков (1969), Н.А. Дмитриев (1947), А.А. Юлдашев (1984), Н.К. Агадзе (1987), Д.Г. Тумашева (1977), М.З. Закиев (1996), М.В. Зайнулин (2000), А.Н. Нурмаханова (1966, 1982), Ф.М. Хисамова (1982), Ф.Ю. Юсупов (1999), Р.Г. Минниахметов (1999) Н.П. Жанпеисова (2005) өңдүү изилдөөчүлөр турат. А.Н. Нурмаханова түрк тилдеринде модалдуулукту туюнтуунун лексикалык, морфологиялык, синтаксистик ыкмаларын кенен аныктайт (А.Н.Нурмаханова 1966, 1982).

Р.Г. Минниахметов өзүнүн “Модальные слова в татарском языке” аттуу эмгегинде татар тилиндеги модал сөздөрдүн функционалдык-грамматикалык категориялары, структуралык, лексика-грамматикалык өзгөчөлүктөрү жана кызматчы сөздөр менен айкашып модалдуулукту туюндуруучу каражат катары кызмат аткарышы өңдүү маселелерди изилдөөгө алат. Модалдуулукту якут тилинин материалында Н.Е. Петров (1988), башкыр тилинин материалында М.В. Зайнулин (2000), алтай тилиндеги айрым аналитикалык модалдык конструкцияларды М.И. Черемисина, А.Т. Тыбыковалар (1988). А.А. Озонова (1999) тарабынан алтай тилинин материалында алгач ирет аналитикалык модалдык конструкциялар бөлүнүп, алардын жардамчы компоненттери катары умтулууну, максаттуулукту, алга жүрүүнү туюнткан этиштер талдоого алынган. Модалдуулук категориясынын концептуалдуу, негизги теориялык маселелеринин түркология жаатында кенен изилденишинин зарылдыгы ар бир конкреттүү тилдеги модалдуулукту туюндуруучу каражаттардын спецификасын изилдөөгө шарт түзөт жана кыргыз тилиндеги модалдык сөздөрдү кенен талдоого негиз болот.

**Модалдуулуктун кыргыз тили илиминде изилдениши.** Модалдуулук категориясын жана аны туюнтуу каражаттарын кыргыз тил илиминде К. Тыныстанов (2006), И.А. Батманов (1955), Б.М. Юнусалиев (1959), А. Турсунов (1964, 1978, 2013), Н. Шаршеев (1969), Ж. Жусаев (2000), 3.К. Дербишева (2005), И. Абдувалиев (2008), Ж. Элчиев (2015), М. Карагулова, А. Абылкасымова (2021) ж.б. окумуштуулар изилдешкен. И.А. Батмановдун эмгектеринен кийин (1956), модалдык сөздөр сөздөрдүн өзүнчө тобуна таандык болушу керек деген жобо Н. Шаршеевдин жана А. Турсуновдун изилдөөлөрүндө өнүктүрүлөт. Модалдык сөздөр сүйлөп жаткан адамдын көз карашы, ою кандай ыкма, ченем, образ, жол менен берилгендигин билдирет (Шаршеев, 1969:10).

Кыргыз тил илиминде, А. Турсунов, Н. Шаршеев Ж. Жусаев, ж. б. лингвисттердин белгилөөсү боюнча, модалдык маанилер этиштердин ыңгай категориялары, модалдык бөлүкчөлөр, сөз айкаштары, интонация жана модалдык сөздөр аркылуу берилет. К. Бакеев (1943), С. Кудайбергенов (1957) аттуу лингвистердин алгачкы эмгектеринде модалдык сөздөр "кайырмалар", "жоопчулдар" деп аталат, ал эми кийинчерээк (1940-41-жж.) модалдык сөздөр этиштердин курамында каралат.

К. Бакеевдин редакциясы астында 1948-жылы басылып чыккан "Кыргыз тилинин грамматикасында" модалдык сөздөр кызматчы сөздөрдүн курамында "тангычтар”, "болжогучтар" катары изилденген, андан кийин Д. Исаев (1972), Б. М. Юнусалиев (1959), К. Сартбаев (1975) жана башкалардын эмгектеринде сөздөрдүн бул тобу "тангычтар", "жоопчулар", “болжогучтар’’ деп аталган. Академик Б. Ө. Орузбаева модалдык сөздөр менен модалдык бөлүкчөлөрдү сүйлөмдүн курамындагы негизги сөзгө ар кандай кошумча экспрессиялык-эмоциялык жана башка маанилерди берүүчү жардамчы (өзүнчө семантикага ээ эмес) лексемалар катары карайт: *арийне ‒ однако, албетте ‒ конечно, сөзсүз ‒ безусловно* (Орузбаева, 1994).

Аталган окумуштуулардын пикирлеринен кийин төмөнкүдөй жыйынтыккакелдик. Орус жана кыргыз тилдериндеги модалдык сөздөр – функциялык-семантикалык өзгөчөлүктөргө ээ болгон сөздөрдүн өзүнчө тобу, анткени аларды өзүнчө (өз алдынча) же кызматчы сөз түркүмдөрүнүн курамына таандык деп кароого болбойт, себеби аларга тигил же бул сөз түркүмдөрүнө таандык болгон грамматикалык, лексика-семантикалык белгилер мүнөздүү эмес. Белгилей кетүүчү нерсе, *албетте, арийне, балким, чындыгында* деген сөздөр модалдык сөздөр катары гана каралат. Ал эми *ырас, мүмкүн, ыктымал, керек, тийиш, көрүнөт, чыгар, окшойт, өңдөнөт, сыяктуу, имиш, дейм* деген модалдык сөздөр кээ бир учурларда модалдык сөздөр катары колдонулса, айрым учурларда өздөрүнүн негизги маанисинде колдонулат.

**Биринчи бап боюнча кыскача жыйынтыктар.** Ошентип, модалдык сөздөр ХХ кылымдын 50-жылдарынан тартып атайын изилдөөлөрдүн объектисине айланып, бир жагынан синтаксисттик, грамматикалык, экинчи жагынан, логика-грамматикалык категория катары сүйлөмдүн теориясынын алкагында каралып келет. Ш. Баллинин көз карашына таянуу менен, бир катар орус окумуштуулары өз изилдөөлөрүндө модалдык маанинин негизин түзүп турган белги катары сүйлөмдүн коммуникативдик мазмунун бөлүп көрсөтүшөт. Модалдуулук сүйлөмдүн реалдуулукка болгон катышын аныктайт. Түрк тилдеринде толук маанилүү, өз алдынча колдонулуучу этиштер модалдык этиштердин кызматын аткаруу менен, модалдык маанилерди туюндуруу касиетине да эркин ээ болушат.

**Экинчи бап “Изилдөөнүн материалдары жана методдору”** деп аталып, үч бөлүмдөн турат.

* 1. **Иштин методологиясы, объектиси, предмети, методдору.** Изилдөөнүн методологиялык негизин салышьырма-тарыхый, салыштырма-типологиялык тил илиминин жоболору түзөт. Изилдөө объектиси катары англис тилиндеги*can, may, must, need, ought*, немис тилиндеги*dürfen, können, lassen, müssen, möggen, sollen, wollen* модалдык этиштердин топтору тандалып алынды. Предмети болуп англис, немис жана кыргыз тилдериндеги модалдык этиштердин негизги топтору жана сүйлөмдөрдүн коммуникативдик, модалдык типтери саналат. Кыргыз тилинде 718 сүйлөм талдоого алынган, алар публицистикалык жана көркөм жанрдагы 8 китептен алынды (Дин боюнча иштер жыйнагы; Дуйшонбаев П.; Жакыпов Ы.; Оморов А.; Сапаралиев Д.; Сапарбеков М.; Табалдиев Б.Т.; Хайям О. ж. б.).

Лингвистикалык талдоого алынуучу тилдик материал катары (англис тилинде 1000ден ашуун жана немис тилинде 1400 чамалуу) сүйлөмдөр англисче 29 (Byron G.G., Conan Doyle A., Fitzgerald F.S., Galsworthy J., Harte B., Stevenson R.L. ж.б.] жана немисче 28 [Ekhlert T., Kaschnitz M.L., Broghvon ,M., Plensdorf U., Shiller F., Storm Th., Winnigton A. ж.б.) чыгармадан алынды. Изилдөөнү жүргүзүүдө, жазууда, негизинен, жалпы тилдерди салыштырып изилдөөлөрдө кеңири жайылтылган жана ар түрдүү методдорду сунуштаган эмгектердеги ыкмалар жана усулдар пайдаланылды.

Теориялык методдордун бири болгон лингвистикалык типологиялык изилдөөлөрдүн бир нече ыкмалары колдонулду: тарыхый-салыштырма, салыштырма-типологиялык жана моделдештирүү. Азыркы кыргыз, англис жана немис тилдеринин модалдык этиштеринин функциялык эквиваленттерин салыштырып изилдөө ишин функциялык-семантикалык ыкма аркылуу ишке ашыруу талапка ылайык. Котормо теориясындагы мындай функциялык-семантикалык ыкма тилдердеги лексикалык жана лексикалык-грамматикалык бирдиктердеги шайкештиктерди табуунун ишенимдүү жолу катары эсептелет. Биздин изилдөө ишибизде англис жана немис тилинен кыргыз тилине которуунун функциялык-семантикалык ыкмасын колдонуунун зарылдыгы герман тилдеринде орду бар модалдык сөздөр салыштырылып жаткан кыргыз тилинин обочолонгон лексикалык- грамматикалык категориясында такыр жоктугу менен шартталган. [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990:565].

Иште модалдык этиштердин семантика-функционалдык табиятына түз жана кыйыр байланышкан теориялык маселелери ар тараптуу изилдөө салыштырма-сыпаттама методдун жардамы менен анализденип, статистикалык ыкмасы аркылуу жыйынтыгы алынды жана алардын позицияларын «борбордук-периферия» түрүндө көрсөтүүгө жардам берди.

* 1. **Англис, немис тилдериндеги модалдык этиштер жана алардын кыргыз тилиндеги модалдык маани берүүчү эквиваленттеринин лексика-грамматикалык классификациясы**. Кыргыз тилинде англис жана немис тилдериндегидей модалдык этиштердин обочолонгон классы жок. Ошентсе да, биз карап жаткан англис тилиндеги 5 этиш *can, may, must, ought, need* жана ага окшош немис тилиндеги 7 этиш *können, lassen, müssen, sollen, dürfen, mögen, wollen* бардыгы жалпыланган үч модалдык мааниге ээ 1) *can; können, lassen*, 2) *must, ought, need; müssen,sollen* 3) *may; durfen, möggen, wollen*. Бул жалпыланган үч маани азыркы кыргыз тилинде төмөнкү лексикалык-грамматикалык каражаттар менен берилиши мүмкүн 1-таблица

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Англис тили** | **Немис тили** | **Кыргыз тили** |
| **чаманы билгизүү:** | *can* | *kӧnnen, lassen* | *кыла алат, кыла алуу, жасай алат, билет, бералат, келеалат, көралат* |
| **зарылдыкты туюнтуу:** | *must, ought, need* | *müssen , sollen* | *кылыш керек, кылганга муктаж, мажбур, кылганга милдетүү;* |
| **мүдөө-талапты атоо:** | *may* | *dürfen, mӧgen, wollen* | *каалоо, эңсөө, тилөө.* |

Бирок модалдуулуктун тилдик категориясы мүнөздүү англис жана немис тилдериндеги этиштердин тобу биз атаган 12 этиштик бирдиктер менен чектелбейт, аларга азыркы англис жана немис тилдериндеги айрым бир башка этиштик лексемалар: *to be to* (керек, мажбур, айласыздан), *shall* (келечекке багытталган ниеттенүү, убада, сунуш модалдык маанилери), *dare* (жемелөө жана ачуулануу), *will* (келечекке багытталган чечкиндүүлүк, ниеттенүү, баш тартуу маанилери) да киргизилиши мүмкүн. Аталган этиштик бирдиктерден тышкары, модалдык маанини билдирген этиштердин тобуна азыркы англис тилиндеги модалдык маани алып жүргөн *will, should, would* жардамчы этиштери, ошондой эле обочолонгон модалдык этиш катары каралган *could* чакчыл формасы кириши мүмкүн.

Англис тилиндеги модалдык сөздөрү *of course* (албетте), *no doubt* (шексиз), *in fact* (иш жүзүндө) сүйлөм курамында дайыма айтуучунун өзү кабарлап жаткан маалыматка карата ишенимин чагылдырат, ошондуктан модалдуулуктун субъективдүү негизин туюнтат. Немис тилиндеги модалдык сөздөрү *wahrscheinlich* (балким), *hoffentlich* (ишенем)айтуучунун кабарланып жаткан маалыматка карата толук ишенимин чагылдырбайт, бирок айтылып жаткан окуянын чындыгынын ыктымалдуулугу жогору экенин туюнтат (Arssenjeva, Gassilewitsch, Sambrushizkaja ж.б., 1960: 197). Ушул сыяктуу эле субъективдүү модалдуулукту тилде (англис жана немис тилдеринде) модалдык сөздөрдөн тышкары, модалдык бөлүкчөлөр, сырдык сөздөр, киринди сөздөр жана сөз айкаштары чагылдырат.

Кыргыз тилинде англис жана немис тилдеринен айырмаланып, модалдык этиштер түшүнүгү жок болгондугуна карабастан, алардын көпчүлүгү өздөрүнүн баштапкы таза этиштик маанисинен модалдык сөзгө өткөндүгү белгилүү. Мындай көрүнүш, т.а., өз алдынча толук маанилүү сөздөрдүн башка категорияга, маселен, модалдык маанинин туюндурган сөздөрдүн же кызматчы сөздөрдүн категориясына өтүүсү дээрлик баардык тилдерге мүнөздүү объективдүү процесс катары эсептелет.

Бул сөздөрдүн адилеттүүлүгүн кыргыз тилинин мисалдары айгинелейт. Мисалы: *окшойт* (похоже), *көрүнөт* (видно), *биринчиден* (во-первых), *экинчиден* (во-вторых)ж.б. Караңыз:

1. *Таалайбек көбүнчө атасына* ***окшойт***(этиш) *– Таалайбек больше походит на отца. Ал бүгүн келет* ***окшойт***(модалдык сөз) – *Он,* ***видимо****, сегодня придет.*

2. *Насипбек биринчиден экинчиге көчтү* (сан атооч) – *Насипбек из первого перешел на второй*.

**Биринчиден**, *ак алманы манат алмага айландыруу*, **экинчиден**, *алманын өзүн чоңойтуу* (модалдык сөз) – **Во-первых**, *белое яблоко превратить в румяное*, **во-вторых**, *сделать его крупным* (К. Жантошев. “Пламенная молодежь”).

Бир сөз түркүмүнөн экинчиге өтүү абстракциянын жаңы формасына, синтаксисттик кызматтын жаңы абалына баш иет. Сөз түркүмдөрүнүн морфологиялык классификациясы боюнча жардамчы сөздөргө жандоочтор, байламталар, бөлүкчөлөр, модалдык сөздөр кирет. Модалдык сөздөр - кыргыз тилинин өзгөчө грамматикалык кубулушу, алар башка сөз түркүмдөрүнөн кескин айырмаланат.

Кыргыз тилинин нормативдик грамматикаларында модалдык сөздөр кызматчы сөздөрдүн курамында каралып келген. Кийинки изилдөөлөрдө модалдык сөздөр өз алдынча сөз түркүмү катары классификациялана баштаган. Ал эми Н. Шаршеев тарабынан модалдык сөздөрдүн грамматикалык белгилерине карай төмөндөгүдөй классификациясы сунушталган 2-таблица

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **3-жактын таандык мүчөсү менен жасалган модалдык сөздөр:** | | | | |
| Кыска | + | сы | = | кыскасы |
| Кебете | + | сы | = | кебетеси |
| Чама | + | сы | = | чамасы |
| Сыяк | + | ы | = | сыягы |
| Болжол | + | у | = | болжолу |
| **Жак мүчөлөрү менен жасалган модалдык маани берүүчү этиштер:** | | | | |
| Айт | + | лы | = | айталы |
| Алса | + | к | = | алсак |
| Де | + | й + м | = | дейм |
| **Жөндөмө мүчөлөрү аркылуу жасалган модалдык маани берүүчү киринди сөздөр:** | | | | |
| Адат | + | да | = | адатта |
| Чын | + | лык+ ын + да | = | чындыгында |
| Бирин | + | ынчы + дан | = | биринчиден |
| **Этиштик формалар менен жасалган модалдык маани берүүчү этиштер:** | | | | |
| Айт | + | мак + чы | = | айтмакчы |
| Көр | + | са | = | көрсө |
| Көр | + | ын + ат - | = | көрүнөт |

Демек, жыйынтыктап айтканда, англис жана немис тилдеринен айырмаланып, кыргыз тилинде модалдык этиштердин атайын бир классы болбогону менен, модалдык сөздөр уңгу сөздөр түрүндө жана туунду сөздөр түрүндө да колдонулат. Туунду сөздөр катары алар сөз жасоочу жана сөз өзгөртүүчү мүчөлөрдүн жардамы менен түзүлгөн морфологиялык тизмектерден тургандыгын да белгилөөгө болот. Ал эми англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштеринин баары, башка бардык этиштерден айырмаланып, кыймылды же абалды билдиришпейт, ага карата мамилени, башкача айтканда, кыймылды аткаруунун мүмкүндүгүн, колдон келерин, зарылдыгын, каалангандыгын чагылдырышат.

* 1. **Модалдуулукту англис, немис жана кыргыз тилдериндеги чагылдыруучу каражаттардын жалпы мүнөздөмөсү.** Тилдик модалдуулук: 1) лексикалык каражаттар (модалдык сөздөр, модалдык этиштер, модалдык бөлүкчөлөр, сырдык сөздөр, ар түркүн киринди сөздөр); 2) грамматикалык каражаттар (этиштик ыңгай парадигмасы, этиштик чак формаларынын парадигмасы, ар түркүн киринди сөз айкаштары жана синтаксистик башка конструкциялар), ошондой эле 3) фонетикалык каражаттар (сүйлөмдүн ар кыл коммуникативдик типтеринин интонациялары, түз жана терс интонациялык структуралар, ошондой эле сөздөрдүн аралаш-инверсияланган тартиби) аркылуу туюндурулат жана функционалдык грамматика теориясында функционалдык-грамматикалык талаалар (ФГТ) деп аталат.

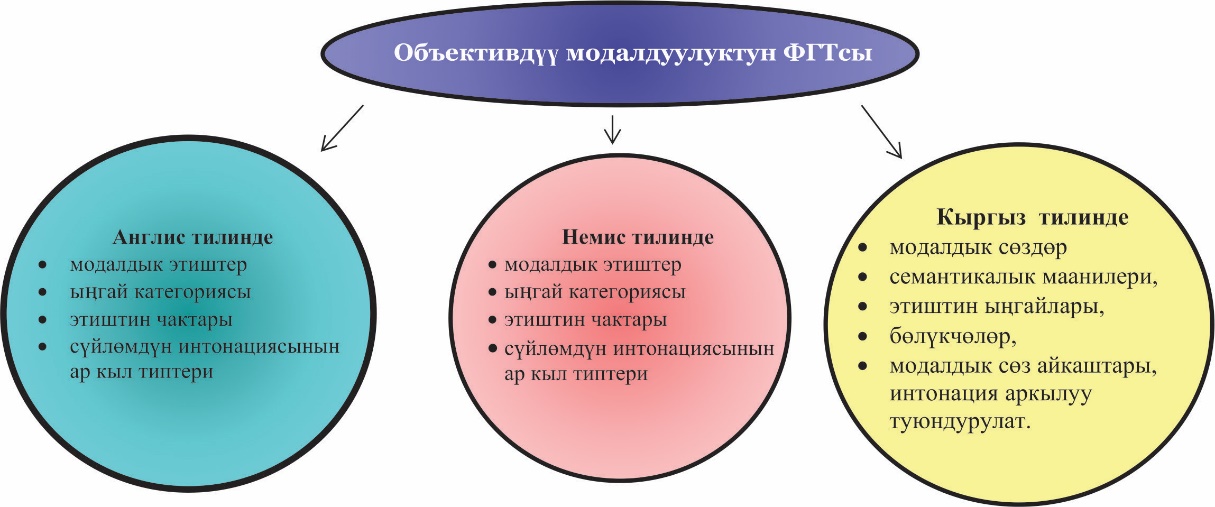
Англис жана немис тилдеринен алынган төмөндөгүдөй фактылык материал аркылуу иллюстрациялоого болот:

1. *I* ***can’t*** *say anything in house, old quiet* ( Fitzgerald, 2014:182) - *Бул үйдө мен жөн эле унчуга* ***албай калам****.*

2. *Ja, aber was* ***könnte sein****? Wir* ***können*** *nicht mehr so leben wie bevor oder* *... oder zwischen uns wird alles vorbei sein…*(Richter Krestekat, 1977:17) *- Ооба, бирок эмне болушу* ***мүмкүн****? Биз мындан ары мурункудай* ***жашай албайбыз****, болбосо... болбосо биздин ортобуздагынын баары бүтөт.*

Жогоруда келтирилген 1-мисалда англис тилиндеги *can* сөзү *not* терс бөлүкчөсү менен, ал эми 2-мисалда немис тилиндеги *können* модалдык этиш 2 ирет колдонулган. Бул модалдык этиштер өз маанилеринде көмүскө түрдө айтуучунун аракетке карата мамилесин чагылдыруумодалдык архисемасын чагылдырат. Бул англис жана немис тилдериндеги этиштери өз маанилеринде имплициттүү түрдө “каалайт”дифференциялоочу семасын камтышат, ал эми *(not) say* маани берүүчү этишинин мааниси шектенүүнү, ишенбөөнү чагылдыруу потенциалдуу семасын купуя туюндурат.

Башка тилдер сыяктуу эле кыргыз тилинде да модалдуулук реалдуу жана ирреалдуу деп экиге бөлүнүп каралып жүрөт. Үч тилдеги объективдүү модалдуулуктун көрсөткүчтөрү 2.1- сүрөт



Маселен, реалдуу, же болбосо, объективдүү модалдуулукта айтуучунун айтылып жаткан ойдогу кыймыл-аракеттин аткарылыш же аткарылбашына карата объективдүү мамилесин билдирет: ***Албетте****, Дүйшөн өзү да менин бул абалымды жакшы билип жатты* (Ч.Айтматов, “Биринчи мугалим”). ***Ырас****, өмүр кандай кыска, кандай аз, Тагдыр ошол өлчөмүнөн көп кылбас* (А.Осмонов, “Өмүр”).

Ал эми ирреалдуу, же болбосо, субъективдүү модалдуулук айтуучунун айтылып жаткан ойдогу кыймыл-аракеттин аткарылышына карата субъективдүү мамилесин түздөн-түз чагылдырат. Үч тилдеги субъективдүү модалдуулуктун көрсөткүчтөрү 2.2-сүрөт



Маселен, мындай мамилелердин катарында аракеттин аткарылышына карата күмөн саноо, шектенүүнү өңдүү семантикалык өзгөчөлүктөр болуусу ыктымал: ***Кудай билет****, бети дуулдап өрттөнүп кеткен чыгар* (Ч.Айтматов, “Жамийла”). *Бар нерсенин баркына жетүү жок нерсени жараткандай эле кыйын экендигин адам кеч түшүнөт* ***окшобойбу***. Лексикалык пландан алып караганда, кыргыз тилиндеги модалдык сөздөр синонимдик, антонимдик, омонимдик катыштарда да келет.

Синонимдик катыштагы модалдык сөздөр: *туура, түзүк, ырас, жакшы, дурус* (кубаттоо, ырастоо, колдоо, жактыруу мааниси); *албетте, арийне, ананчы, сөзсүз, шексиз* (бекемдөө, макулдук берүү, тастыктоо); в) *окшойт, өңдөнөт, көрүнөт, балким, мүмкүн, чыгар, сыяктанат, шекилдүү, сыягы, кыязы, болжолу* (боолголоо, күмөн саноо, шектенүү) ж.б.

Антонимдик катыштагы модалдык сөздөр: *бактыга жараша – бактыга каршы, тилекке жараша – тилекке каршы*.

Омонимдик катыштагы модалдык сөздөр: *Аалы түзүк жигит* ***көрүнөт****. – Кош терек алда-кайдан* ***көрүнөт****.*Биринчи сүйлөмдө этиш чамалама, болжолдуу маанини, экинчи сүйлөмдө көзгө көрүнгөн реалдуу, ишенимдүү маанини туюнтат.

Жыйынтыктап айтканда, жогорудагы мисалдардан көрүнүп тургандай, модалдык сөздөр кыргыз тилиндеги маани берүүчү башка сөз түркүмдөрүндөй эле синонимдик жана антонимдик катыштарда келип, ал эми алардын омонимдик катышта келиши, б.а., толук маанилүү этиштер катары жана модалдык сөздөр катары кызмат аткарышын түрк тилдерине, анын ичинен кыргыз тилине мүнөздүү өзгөчөлүк катары кароого болот.

**Үчүнчү бап “Англис, немис жана кыргыз тилдериндеги модалдуулуктун функционалдык-семантикалык өңүттө изилдөөнүн натыйжалары жана талкууланышы”** деп аталып, үч бөлүмдөн турат.

**3.1 Англис, немис тилдериндеги модалдык этиштердин жана кыргыз тилиндеги модалдык сөздөрдүн келип чыгышы жана калыптанышы.** Герман модалдык этиштеринин калыптанышы орто кылымдар мезгилинде, орто англис тилинде 1300-1400-жылдарда, ал эми орто жогорку немис тилинде 1200-1300-жылдарда башталган. Модалдык этиштердин классынын орто англис тилинде орто жогорку немис тилине салыштырмалуу дээрлик 100 жылга кеч калыптанган.

«Үндүүлөрдүн улуу жылышы» (*the great vowel ghift*) орто кылымдардагы англис тилиндеги маанилүү трансформациялардын бири болуп калды. Бул өзгөрүүнүн натыйжасында бардык созулма үндүүлөр кыскарууга же дифтонгдошууга дуушар болду. Бул үндүүлөрдүн жылышы шарттуу түрдө 19-20-кылымдардын аягы менен белгиленет: а ) > ( й): name >name(neim) ;( I )>( a ) tide > tide (taid ) ; ( u ) >( an) now>now ( nau ) [Иванова, Чахоян, Беляева, 2005:132]

Претериттик-презенттик этиштердин 12 этиштик бирдиктен турган бул байыркы англис тобунан болгону 3 этиштик лексема гана модалдык этиштер разрядына мыйзам ченемдүү түрдө өткөн: cann-can, mot-must, meaz-may. Калган 9 претериттик-презенттик этиштердин бир бөлүгү флективдүү орто англис тили аналитикалык тилдик типке кескин транформацияланып жаткан масштабдуу тилдик түр өзгөртүүнүн жүрүшүндө жок болуп кетишти, бир бөлүгү болсо орто англис тилинин морфологиялык системасы менен бирге ар кандай өзгөрүүгө дуушар болушту (Ильиш,1968:358-359).

Орто жогорку немис тилинин төмөнкү претериттик-презенттик этиштери модалдык этиштер разрядына өтүшкөн: *kunnan - können, scullan - sollen, mugan - mögen, muzzan - müssen, wellen - wollen.* Бул этиштердин модалдык этиштер разрядына дал ушул орто кылымдарга немис мезгилинде өтүшү тарыхый эстеликтерде сакталып калган. Ошентип, орто кылымдардагы немис тилиндеги претериттик-презенттик 12 этишорто англис тилиндегидей 3 эмес, 5 этиштик лексема модалдык маанидеги этиштерге трансформацияланган.

Немис тили англис тилиндегидей радикалдуу өзгөрүүлөргө дуушар болгон эмес. Анткени немис тили диахрониялык калыптануусунда да, азыр да флективдүү грамматикалык түзүлүштөгү тил катары калууда.

Англис тилинде *must, ought, need* үч модалдык этиши жана немис тилиндеги *müssen, sollen* эки модалдык этиши өзүнүн семантикалык негизинде “милдеттүү” таяныч модалдык мааниге ээ. Кыргыз тилинде берилген таяныч модалдык маани өз алдынча модалдык багытталган мааниси бар төрт лексикалык бирдик менен берилиши мүмкүн: 1) …*ыш керек*, 2) *муктаж болуу*, 3) *мажбур болуу* жана 4) *милдеттүү болуу*. Берилген төрт лексикалык бирдиктин биринчиси …*ыш керек* формалары активдүү колдонулат. Ал эми акыркы үч лексикалык бирдик, К. К. Юдахиндин пикиринде, араб тилинен өздөштүрүлгөн сөздөр болуп эсептелинет: *муктаж* “нуждающийся; нужда; надобность”, *мажбур* “вынужденный, принуждённый, обязанный”, *милдет* “обязанность”; *милдеттүү* “обязанный, вменённый в обязанность” [Юдахин, 1985 кн – 2:37].

“Милдеттүү” таяныч модалдык маани азыркы кыргыз тилинде дал ушул төрт лексикалык бирдик аркылуу берилет жана ошол эле учурда акыркы лексикалык бирдик расмий, же болбой калды дегенде жарым-жартылай расмий мүнөздөгү тексттерде активдүү колдонулат. Бул *милдет* деген араб тилинен өздөштүрүлгөн сөз кыргыз тилине башка *адабият* жана маданият сөздөрү менен бирге келсе керек жана берилген бардык үч лексикалык бирдик тең аягында бирдей *-т* аффиксине ээ. Араб тилинен өздөштүрүлгөн бул үч сөз кыргыз тилинде мамлекеттик институттардын расмий же жарым-жартылай расмий баарлашуу чөйрөсүндө колдонулат.

Жыйынтыктап айтканда, азыркы англис жана азыркы немис тилдеринин тарыхы үч чоң мезгилге бөлүнүп, байыркы конкреттүү жазуу эстеликтерине – тексттерге негизделип, англис тили немис тилине салыштырмалуу чоң фонетикалык, морфологиялык, сөз жасоочулук, синтаксистик жана лексикалык өзгөрүүлөргө дуушар болгон.

**3.2**. **Англис, немис тилдериндеги модалдык этиштер жана алардын кыргыз тилиндеги функциялык эквиваленттери**. 7 критерий талданып жаткан модалдык бирдиктердин грамматикалык түзүлүшүн, семантикалык мазмунун жана модалдык багытталышын модалдык этиштер категориясы катары аныктоого мүмкүндүк берет. Айтылган пикирлерге карата төмөндөгү мисалдарды келтирүүгө болот:

*1.* ***Сan*** *this be so? cried Goodman Brown.* (Hawthorne, 1984:175) *- Ушундай болушу*

***мүмкүнбү****? деп кыйкырды Гудмэн Браун.*

*2. Could copy you a small paper for me this morning?* (Melwille, 1984:437) *- Сиз мага эртең менен бир кичинекей документти көчүрүп* ***бере аласызбы****?.*

*3. I* ***way say*** *an excellently well-constructed house* (Poe, 2014:150). *- Керемет салынган үй, мен ачык* ***айта алам****.*

*4. I don`t know a single….You* ***must know*** *Gatsby* (Fittzgerall, 2014:18) - *Мен бирөөнү да билбейм…Сиз Гэстбини билүүгө* ***тийишсиз****.*

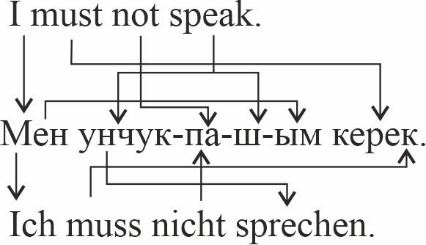
*5. Genosse Major,* ***darf*** *ich eine Frage* ***stellen****? Es war wieder der Junge, der alles wisste* (Kaminer, 2003:157). - *Жолдош майор, суроо* ***берсем болобу****? Бул дагы эле баягы, баарын билген жаш жигит болчу*.

*6. E*s ***möchte*** *ein paar Stunden am Nachmittag* ***sein****, als er weiter ritt (*Lechner, 1993:225*) - Түштөн кийин, андан ары жөнөгөнгө чейин, бир-эки саат бар болчу.*

*7. Als Schriftsteller* ***muss*** *ich auch Philosophie derer* ***verstehen****, die Menschen - das waren sie ja- in eine blinde Waffe satanischer Willenskräfte verwandelten* (Aitmatov, Ikeda, 2013:37) - *Жазуучу катары мен адамдарды, алардын ичинде силер да барсыңар, шайтандык бийликтин сокур куралына айлантуучу философияны түшүнүүгө* ***тийишмин***.

Англис тилиндеги 1-мисалда *can* модалдык этиши катышкан (*can be*) модалдык сөз айкашы; 2-мисалда *can* модалдык этиши болгону өткөн чак формасында катышат (*could copy*). Англис тилиндеги 3-мисалда *may say*, англис тилиндеги 4-мисалда *must know*. Ал эми немис тилиндеги 5-мисалда *darf stellen*; 6-мисалда *mochte sein*; 7-мисалда *muss verstehem* модалдык этиштери катышкан. Жогоруда келтирилген мисалдардын бардыгында аталган 7 критерий аткарылып, модалдык бирдиктерди модалдык этиштер катары аныктоого болот.

Үч тилдеги сүйл­өмд­өрдү типологиялык планда салыштыралы (3.2- сүрөт)



Карап көрөлу. 1- жакты англис тилинде бир эле лексема, кыргызчада бир лексема жана таандык мүчө уланат. Танууну, жоктукту англис тилинде *not* бөлүкчөсү белгилесе, кыргыз тилинде анын маанисин –*па*- мүчөсү берет. Модалдуулуктун көрсөткүчтөрү үч тил үчүн бирдей. Кыргыз тилинде уңгу-мүчө *унчук...ш+чык... –ш,* англис тилинде *speak* этишти туюнтат. Ал эми немис тилинде 1- жакта бир лексема *Ich,* танууну, жоктукту *nicht* бөлүкчөсү билдирет, *sprechen* этишти туюнтат. *Must = керек= muss*

Англис тилинде *must* модалдык этиши уңгу түрүндө гана берилсе, кыргыз тилинде *керек* сөзү менен берилди, немис тилинде модалдык этиштер жак боюнча жакталып , *müssen* модалдык этиши 1-жакта *muss* болуп өзгөрөт.

Генетикалык жактан тектеш эмес, грамматикалык жактан ар башка системадагы герман англис, немис жана түрк агглютинативдүү кыргыз тилдериндеги сүйлөмдөрдүн типологиялык өзгөчөлүктөрүн ачыктай алдык.

**3.3. Англис, немис тилдериндеги модалдык этиштерди жана алардын кыргыз тилиндеги эквиваленттерин изилдөөнүн синхрондук аспектиси**. Үч тилдеги “каалангандык” жана “каалайт” таяныч маанисине ээ модалдык этиштер катышкан модалдык сөз айкаштарынын семантикалык структурасы, биз талдап чыккан “жөндөмдүүлүк” жана “милдеттүүлүк” таяныч маанилерине ээ модалдык сөз айкаштарынын семантикалык структураларындай эле, үч түрдүү семантикалык компоненттер: архисемалар, дифференциялоочу семалар жана потенциалдуу семалар аркылуу аныкталат. Кыргыз тилинин сүйлөшүү тилиндеги, ошондой эле адабий тилдеги күнүмдүк кептик практикасы дээрлик бардык берилген «милдеттүү» таяныч модалдык маанилүү сүйлөм-айтымдар өзүнө субъективдүүлүктү гана билдирген ар түрдүү модалдык бөлүкчөлөрдү (*гана, деле, дал, өтө* ж.б.), модалдык сөздөрдү (*арийне, чынында, имиш, сыягы* ж.б.), ошондой эле ар кандай сырдык сөздөрдү, киринди сөз айкаштарын, ал тургай жайылган синтаксистик ири конструкцияларды камтыйт.

Жыйынтыктап айтканда, англис тилине караганда (анда объективдүү модалдуулук гана баяндалат) кыргыз тилинде «жөндөмдүүлүк» таяныч модалдык маанинин берилиши объективдүү + субъективдүү модалдуулук комбинациясы аркылуу реализацияланат. Ал эми кыргыз тилиндеги *-ыш керек*, *муктаж болуу*, *мажбур болуу*, *милдеттүү болуу* аналитикалык-синтаксистик бирдиктери кыргыз тилинин системасында ашыкча объективдүү-субъективдик модалдуулукту ишке ашырса, ошол эле учурда англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштери *must, ought, need, müssen жана sollen* сүйлөмүнүн түзүлүшүндө объективдүү модалдуулукту реализациялайт.

**КОРУТУНДУ**

Диссертациялык изилдөөнүн жыйынтыгында төмөндөгүдөй бир катар конкреттүү тыянак-натыйжалар алынды:

1. Модалдуулук түшүнүгү категория катары толук калыптанып, XX кылымдын 50-жылдарынан тартып атайын изилдөөлөрдүн объектисине айланып, бир жагынан, синтаксистик, экинчи жагынан, логика-грамматикалык категория катары сүйлөмдүн теориясынын алкагында каралып келет.

2. Модалдуулук категориясын ар тараптуу, кенен изилдөөгө алган окумуштуулардын сап башында академик В.В. Виноградов тургандыгы белгилүү.

3. Кыргыз тилинде А. Турсунов, Н. Шаршеев Ж. Жусаев, М.Карагулова А. Абылкасымова ж. б. окумуштуулардын белгилөөсү боюнча, модалдык маанилер этиштердин ыңгай категориялары, модалдык бөлүкчөлөр, сөз айкаштары, интонация жана модалдык сөздөр аркылуу берилет.

4. Кыргыз тилинде модалдуулукту туюндуруучу фонетикалык, лексикалык, морфологиялык жана синтаксистик каражаттар ар тараптуу изилдөө зарылдыгы аркылуу актуалдуу маселелердин катарында калууда.

5. Биз изилдөө объектиси катары англис тилиндеги *can, must, ought, need, mаy* жана немис тилиндеги *können, lаssen, dürfen, müssen, sollen, mögen, wollen* модалдык этиштерди тандап алдык. Функционалдык грамматика тилдик модалдуулукту бүтүн, ошол эле учурда эки жактуу тилдик кубулуш катары иликтөөнү өзүнүн предметине камтыйт.

6. Англис, немис жана кыргыз тилдериндеги субъективдүү модалдуулукту модалдык этиштер; модалдык сөздөр; модалдык бөлүкчөлөр; сырдык сөздөр; киринди сөздөр жана сөз айкаштары; сөздөрдүн орун тартиби туюнта алат.

7. Объективдүү модалдуулук англис, немис жана кыргыз тилдеринде этиштин ыңгай категориясы, этиштин чак категориясы, сүйлөмдүн интонациясынын ар кыл типтери, модалдык этиштер сыяктуу грамматикалык категориялар аркылуу туюндурулат.

8. Биздин пикирибизде, англис тилиндеги *need* жана *ought* модалдык этиштери жана немис тилиндеги *dürfen* жана *lassen* модалдык этиштери претериттик-презенттик этиштерден келип чыкпастан, өз алдынча этиштерден омоним катары толук бөлүнүп чыгуу аркылуу калыптанган.

**ЖАРЫЯЛАНГАН ЭМГЕКТЕРДИН ТИЗМЕСИ:**

1. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин тарыхый маселелери жана азыркы абалы [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Известия вузов Кыргызстана. – 2018. – № 4. – С. 143-146. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36605272
2. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немец тилдеринин «мүмкүндүк» жалпы категориалдык семантикасына жана «жөндөмдүү» таяныч маанисине ээ болгон функционалдык-семантикалык тобунун модалдык этиштери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Известия вузов Кыргызстана. – 2018. – №4. –С.138-142https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36605271
3. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немец тилдериндеги модалдык этиштерди класстарга бөлүштүрүүнүн аткаруу критерийлери [Текст] / Н.Т. Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2018. – №7. – С 218-222. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36575303>
4. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немец тилдеринин «каалагандык» жалпы категориалдык семантикасына жана «каалайт» таяныч маанисине ээ болгон функционалдык-семантикалык тобунун модалдык этиштери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. 2018. - №7. – С.209-213. https://elibrary.ru/item.asp?id=36575301
5. Чойбекова, Н.Т. Герман тилдеринде модалдык этиштердин өнүгүү мезгилдери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - 2020. - №12. – С. 295-298. https://elibrary.ru/item.asp?id=45653854
6. Чойбекова, Н. Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин кыргыз тилинде берилиши [Текст] / Н. Т. Чойбекова // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. – 2020. – №12. – P. 289-294.https://elibrary.ru/item.asp?id=45653853
7. Чойбекова, Н.Т. Модальные глаголы английского языка [Текст] / Н.Т. Чойбекова // Вестник Кыргызского государственного университета им. И.Арабаева. – 2015. – №2. - С.209-212. ISBN 1654-5611
8. Чойбекова, Н.Т. Кыргыз тилиндеги модалдуулук категориясы жана аны берүүнүн каражаттары [Текст] / Н. Т. Чойбекова // Кыргыз Билим Берүү академиясынын кабарлары – 2019. – № 2.(48) – С. 181-185.ISSN 1026-9045
9. Чойбекова, Н.Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин келип чыгуу жана калыптануу тарыхынын маселелери [Текст] / Н.Т.Чойбекова // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. - 2018. - №4. – С. 78-80. https://elibrary.ru/item.asp?id=44612589
10. Чойбекова, Н. Т. Англис жана немис тилдериндеги модалдык этиштердин азыркы абалын лингвистикалык изилдөөнүн лингвистикалык- методологиялык негиздери [Текст] / Н. Т. Чойбекова // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. – 2018. – №4(46). – P. 84-86. https://elibrary.ru/item.asp?id=44612591
11. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун жалпы тил илиминде изилдениши [Текст] / Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. – №2. – P. 272-279. <https://elibrary.ru/item.asp?id=46239246>
12. Чойбекова, Н. Т. Модалдуулуктун лингвистикалык түркологияда изилдениши [Текст] / Н. Т. Чойбекова // Alatoo Academic Studies. – 2021. –№2.– P.280-287. <https://elibrary.ru/item.asp?id=46239247>

**Чойбекова Нурила Темирканованын 10.02.20 – тектештирме- тарыхый, типологиялык жана салыштырма адистиги боюнча** **филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган «Англис, немис тилдериндеги модалдык этиштер жана алардын кыргыз тилиндеги эквиваленттери (тарыхый маселелер жана учурдагы абалы)» темадагы диссертациясынын**

**РЕЗЮМЕСИ**

**Ачкыч сөздөр:** модалдык этиштер, модалдык сөздөр, модалдык бөлүкчөлөр, киринди сөздөр, модалдуулук категориясы, функционалдык-семантикалык талаа, изилдөө, сема, архисема, семантика, модалдык деңгээлдер, объективдүү модалдуулук, субъективдүү модалдуулук.

**Изилдөөнүн объектиси -** англисче жана немисче модалдык этиштердин кыргыз тилиндеги эквиваленттери, **изилдөөнүн** **предмети** катары модалдык этиштердин жана сөздөрдүн негизги топтору жана сүйлөмдөрдүн коммуникативдик, модалдык типтери саналат.

**Изилдөөнүн максаты** катары англис, немис тилдериндеги модалдык этиштерин диахрониялык жана синхрониялык аспектиде кыргыз тилинин негизинде системалуу салыштыруу тандалып алынды.

**Изилдөө методдору:** жыйноо, топтоштуруу, чечмелөө, сыпаттоо, салыштыруу, жалпылоо, анализ, жандаштыруу, которуу, статистикалыкметод ж.б.

**Изилдөөнүн натыйжалары жана жыйынтыктары:**

1) англис, немис тилдериндеги модалдык этиштердин кыргыз тилиндеги функционалдык- семантикалык эквиваленттеринин аныкталышы;

2) модалдуулуктун үч тилдеги номинанттарынын диахрониялык өңүттө иликтениши жана аларды топтоштуруу критерийлерин белгилениши, жүзөгө ашырылышы;

3) модалдуулук категориясынын үч тилдеги жалпы жана айырмалуу касиеттеринин, модалдык каражаттардын топтоштуруунун ишке ашышы;

4) модалдуулукту туюнтуучу номинанттардын салыштырылып жаткан тилдердеги функционалдык-семантикалык бөтөнчөлүктөрүнүн синхрондук алкакта талданышы; аталган категориянын мисалдарында англис тилинин аналитикалык мүнөзүнүн, немис тилинин флективдүүлүгүнүн, кыргыз тилинин агглютинативдүүлүгүнүн кошумча тастыкталышы;

5) модалдык сөздөрдү өздөштүрүүнүн айрым дидакто-лингвистаклык ыкмаларынын көрсөтүлүшү иштин жаңылыгын аныктайт.

**Колдонуу чөйрөсү:** изилдөөнүн жыйынтыктары жана натыйжалары ЖОЖдордо англис, немис жана кыргыз тилдеринин салыштырма типологиясы боюнча лекцияларды окууда, атайын курстар боюнча лекцияларды даярдоодо, ошондой эле орто мектептерде жана ЖОЖдордо англис, немис тилдерин окутууда колдонулат.

**РЕЗЮМЕ**

**диссертации Чойбековой Нурилы Темиркановны на тему «Модальные глаголы в английском, немецком и их эквиваленты в кыргызском (исторические вопросы и современное состояние)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 -сравнительно-историческое, типологическое сопоставительное языкознание**

**Ключевые слова:** модальные глаголы, модальные слова, модальные частицы, вводные слова, функционально-семантическое поле, уровни модальности, объективная модальность, субъективная модальность.

**Объект исследования –** английские и немецкие модальные глаголы и их эквиваленты в кыргызском языке, **предмет** – основные виды модальных глаголов и коммуникативные, модальные типы предложений.

**Цель исследования** - системное сравнение модальных глаголов английского и немецкого языков в диахроническом и синхронном аспекте с их кыргызскими эквивалентами.

**Методы исследования:** сбор, систематизация, интерпретация, перевод, описание, сравнение, обобщение, анализ, сопоставление, статистический метод и др.

**Основные результаты исследования:**

1) определены кыргызские функционально-семантические эквиваленты английских и немецких модальных глаголов;

2) рассмотрены номинанты модальности трех языков в диахроническом аспекте; охарактеризованы и внедрены критерии их классификации;

3) выделены и описаны общие и отличительные свойства категории модальности в трех языках; осуществлена классификация средств модальности в сопоставляемых языках;

4) проанализированы функционально-семантические особенности номинантов модальности в сопоставляемых языках в синхронном аспекте; на их материале дополнительно продемонстрированы аналитизм английского, флективный характер немецкого и агглютинативности кыргызского языков;

5) предложены отдельные лингводидактические способы и приемы презентации модальных слов в обучении языку как второму. Эти результаты определяют новизну работы.

**Сфера применения:** выводы и результаты исследования используются при преподавании курса лекций по сравнительной типологии английского, немецкого и кыргызского языков в вузах, при подготовке лекций по спецкурсам, а также при изучении английского, немецкого языков в общеобразовательных школах и вузах.

**RESUME**

**dissertation of Choibekova Nurila Temirkanovna on the topic "Modal verbs in English, German and their equivalents in Kyrgyz (historical issues and the current state)" for the degree of candidate of philological sciences in the specialty 10.02.20 - comparative-historical, typological and comparative linguistics**

**Key words:** modal verbs, modal words, modal particles, introductory words, functional-semantic field, modality levels, objective modality, subjective modality.

**The object of the study** is English and German modal verbs and their equivalents in the Kyrgyz language, the subject is the main types of modal verbs and communicative, modal types of sentences.

**The aim of the study** is a systematic comparison of modal verbs of English and German in diachronic and synchronous aspects with their Kyrgyz equivalents.

**Research methods:** collection, systematization, interpretation, translation, description, comparison, generalization, analysis, comparison, statistical method, etc.

**The main results of the study:**

1) the Kyrgyz functional and semantic equivalents of English and German modal verbs are determined;

2) the nominees of the modality of the three languages are considered in the diachronic aspect; the criteria for their classification are characterized and implemented;

3) the general and distinctive properties of the category of modality in three languages are identified and described; the classification of modality means in the compared languages is carried out;

4) the functional and semantic features of the nominees of modality in the compared languages are analyzed in the synchronous aspect; their material additionally demonstrates the analyticism of English, the inflectional nature of German and the agglutinativity of the Kyrgyz languages;

5) separate linguodidactic methods and techniques of presentation of modal words in teaching a language as a second language are proposed. These results determine the novelty of the work.

**Scope of application:** the conclusions and results of the study are used in teaching a course of lectures on the comparative typology of English, German and Kyrgyz languages in universities, in the preparation of lectures on special courses, as well as in the study of English, German in secondary schools and universities.

Формат 60x84 1/16.

Офсеттик басып чыгаруу.

Кагаз офсет. Көлөмү 1.5 б.т.

Тиражы 100 нуска.

Ж. И. «Сарыбаев Т. Т.» басмаканасы